



Primer Congreso Nacional
**De Sefarad a Jerusalén:
Rumbos y Perspectivas
del Hispanismo en Israel**

IN MEMORIAM ANTHONY CLOSE

1 y 2 de junio de 2011
Universidad Hebrea de Jerusalén
Beit Maierdorf

<http://www.ahisrael.org/>

<http://romancelatino-studies.huji.ac.il/home.htm>

Auspicios:



חוג ללימודים רומאניים
ולטינו-אמריקניים
Department of Romance and
Latin American Studies

האוניברסיטה העברית בירושלים
הפקולטה למדעי הרוח
The Hebrew University of Jerusalem
The Faculty of Humanities



מרכז משה דוד גאון
לתרבות ספרדית

UNIVERSIDAD DE TEL AVIV
Instituto Sverdrin de Historia y Cultura
de América Latina



אוניברסיטת תל אביב
מכון סברדין להיסטוריה ותרבות
של אמריקה הלטינית

The Authority of Research
and Development
Hebrew University of Jerusalem



Centro Liwerant
para el Estudio de América Latina, España,
Portugal y sus Comunidades Judías
Universidad Hebrea de Jerusalén

Centro
Moshe David Gaon
de Kultura
Djudeo-Espanyola

Comisión organizadora:

Directora: **Ruth Fine**
Universidad Hebrea de Jerusalén

Co-directora: **Rosalie Sitman**
Universidad de Tel Aviv

Coordinadora general: **Oshrit Zmora**
Universidad Hebrea de Jerusalén

Apoyo logístico: **Assaf Ashkenazi**
Universidad Hebrea de Jerusalén

Mauricio Dimant
Universidad Hebrea de Jerusalén

Roxana Fabius
Universidad de Tel Aviv



Sala 501:

- 08:30 Inscripción
- 09:00 Acto de apertura. Saluciones
Prof. Reuven Amitai, Decano de la Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén
D. Álvaro Irazo Gutiérrez, Excmo. Embajador de España en Israel
D. Federico Salas, Excmo. Embajador de México en Israel
D. Julio Martínez Mesanza, Director del Instituto Cervantes de Tel Aviv, Israel
Prof. Ruth Fine, Presidenta de la Asociación de Hispanistas de Israel, Universidad Hebrea de Jerusalén
Dra. Rosalie Sitman, Secretaria General de la Asociación de Hispanistas de Israel, Universidad de Tel Aviv
- 09:15 – 10:00 Conferencia magistral:
Aldo Ruffinatto, Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas:
 Rastreado una huella del diablo en los mundos posibles de la España Medieval
 Moderadora: **Ruth Fine**, Universidad Hebrea de Jerusalén

Sesión I 10:15-11:50**Sala 505:**

Moderador: **Amos Megged**
 Universidad de Haifa

Barak Afik, Universidad Hebrea:
 Entre dioses y diablos en el encuentro hispano-andino

Amnon Nir, Universidad Hebrea:
 המשכיות או שינוי: תפיסת המלחמה האינקאית במצור הגדול על קוסקו בשנת 1536

Viviana Moscovich, Universidad Hebrea:
 "Escritura" en las fuentes de los siglos 16-17 del Perú

Jan Szemiński, Universidad Hebrea:
 Hispanismos en los diccionarios quechuas del s. XVI o dos lingüistas españoles frente a lo desconocido: Fray Domingo de Santo Tomás (1560) y Diego Gonçález Holguín S.J. (1608)

Sala 501:

Moderador: **Aldo Ruffinatto**
 Asociación Internacional de Hispanistas

Martha Lilia Tenorio, El Colegio de México:
 Primeros atisbos de la 'Grandeza mexicana': Nueva España en la poesía de Juan de la Cueva y Eugenio de Salazar

Or Hasson, Universidad Hebrea:
 Hacia una percepción cervantina de la locura: una relectura de *El loco de Sevilla*

Felix Kurt Ernst Schmelzer, Universidad de Navarra:
 La utopía científica del Siglo de Oro

Ruth Fine, Universidad Hebrea:
 En torno al Salterio "converso" de Daniel López Laguna

Pausa 11:50-12:10

Sesión II 12:10-13:30

Sala 505:

Moderadora: **Florinda Goldberg**
Universidad Hebrea

Edna Aizenberg, Marymount Manhattan College:
Lucila Godoy/Gabriela Mistral: diplomacia y escritura durante la Shoá

Yosi Goldstein, Universidad Hebrea:
La Shoá/Holocausto como puente cultural entre Israel, Argentina y España

Haim Avni, Universidad Hebrea:
España en el centro del mundo: el verano de 1940

Sala 501:

Moderadora: **Myrna Solotorevsky**
Universidad Hebrea

Einat Davidi, Universidad Hebrea:
El camino sin salida como *imaginair*. Algunas consideraciones éticas acerca del desarrollo trágico de *Yerma*

Eva Nagar, Universidad Hebrea:
La representación de la mujer en la obra teatral de Rosario Castellanos

Cynthia Gabay, Universidad Hebrea:
El poema dramático cortazariano *Los Reyes*: el hipertexto lírico como superación del mito trágico

Almuerzo 13:30-15:00

* Auspiciado por el Instituto Sverdlin, Universidad de Tel Aviv

Sesión III 15:00-16:35

Sala 505:

Moderador: **Arie Kacowicz**
Universidad Hebrea

Tema de la sesión: Repensando regímenes autoritarios en América Latina: economía política, grupos minoritarios y juventud revolucionaria

Claudia Kedar, Universidad Hebrea:
Repensando cambiantes versiones de nacionalismo económico y sus respectivos modelos de inserción en la política y la economía internacional: Argentina, 1963-1983

James Green, Brown University:
Repensando la cultura juvenil, la política y la lucha armada durante la dictadura militar brasileña (1964-1985)

Silvina Schammah-Gesser, Universidad Hebrea:
Más allá de las 'fronteras' comunitarias: los argentinos de origen sirio y judíos en tiempos de rebeldía y autoritarismo

Shlomo Slutzky, periodista y documentarista:
La juventud judeo argentina en los setenta: entre la guerrilla e Israel

Sala 501:

Moderador: **Julio Martínez Mesanza**
Instituto Cervantes de Tel Aviv, Israel

Marcela Fritzler, Instituto Cervantes (Israel):
Reflexiones y experiencias sobre la didáctica de E/LE para niños

Ivonne Lerner, Instituto Cervantes (Israel):
La utilidad del cine como herramienta didáctica y de enriquecimiento lingüístico y cultural en la clase de español

Diana Levin, Universidad de Tel Aviv:
Reflexiones en torno a un caso de la recurrencia lingüística

Ángeles Chiesa Barceló, Instituto Cervantes (Israel):
La adquisición de los artículos del español como lengua extranjera: estadios de interlengua y concreción curricular

Pausa 16:35-16:50

Sesión IV 16:50-18:10

Sala 505:

Moderador: **James Green**
Brown University

Raquel Sperber, *Universidad Hebrea*:
Españoles y asquenazíes del "Yiddishland"
(c.1900-1930): encuentros y desencuentros

Margalit Bejarano, *Universidad Hebrea*:
Sefarad y España: una visión judía desde
Cuba

Javier de la Puerta, *Universidad Hebrea*:
España: represión de guerra y posguerra.
Un ejemplo particular

Sala 501:

Moderador: **Mauricio Tenorio**
*Centro de Investigación y Docencia Económicas
de México y Universidad de Chicago*

Aldina Quintana, *Universidad Hebrea*:
Globalización y glocalización en el ámbito del
español

Joaquín López Toscano, *Instituto Cervantes (Israel)*:
Gloria de Galdós y la cuestión judía: propuesta
para el desarrollo de la interculturalidad en la
clase de ELE

Einat Talmon, *Instituto Cervantes (Israel)*:
Acercamiento a la traducción de literatura
en lengua española en Israel

Pausa 18:10-18:25

Sesión V 18:25-19:25

Sala 505:

Moderadora: **Martha Lilia Tenorio**
El Colegio de México

Laura Broitman, *Instituto Cervantes (Israel)*:
Borges, la identidad latinoamericana y su
relación con la psicología social

Atalia Shragai, *Universidad de Tel Aviv*:
Encounters in a Tropical Paradise: U.S. citizens
and Costa Ricans, 1945-1980.

Sala 501:

Moderador: **Leonardo Senkman**
Universidad Hebrea

Carlos Alberto Vainberg, *Asociación de Hispanistas
de Israel*
La militancia historiográfica
judeo-hispanoamericana en Mario Sabán

Ariel Noyjovich, *Universidad de Haifa*:
Movimientos juveniles sionistas y terrorismo de
Estado en la Argentina de los años setenta



Sala 501:

09:00 – 10:00

Conferencia magistral:

Mauricio Tenorio, *Centro de Investigación y Docencia Económicas de México y Universidad de Chicago*

Amar queriendo como en otro tiempo: de memoria los boleros

Moderadora: **Rosalie Sitman**, *Universidad de Tel Aviv*

Sesión VI 10:15-12:00**Sala 505:**

Moderadora: **Batia Siebzehner**
Universidad Hebrea & Beit Berl College

Raanan Rein, *Universidad de Tel Aviv*:
Politically Incorrect: César Tiempo, Jewish Identity, and Peronism

Rosalie Sitman, *Universidad de Tel Aviv*:
El conflicto español repercute en las publicaciones latinoamericanas: voces y letras críticas desde una cara y otra de los Andes

Amalia Ran, *University of Nebraska & Universidad de Tel Aviv*:
Tradiciones glocales en las letras argentinas

Leonardo Senkman, *Universidad Hebrea*:
Díspora, judaísmo y Sefarad en la obra del exiliado español Máximo José Kahn

Sala 501:

Moderador: **Daniel Blaustein**
Universidad Hebrea

Myrna Solotorevsky, *Universidad Hebrea*:
El "espesor escritural" en un texto de Roberto Bolaño: *Monsieur Pain*

Liliana Lara Singer, *Universidad Hebrea*:
Domar el espacio: la representación del espacio narrativo en *Para no perder el hilo* de Krina Ber

María Capelusnik, *Universidad Hebrea*:
Plata quemada: del trauma individual al trauma colectivo. O viceversa

Emilia Yulzari, *Universidad Hebrea*:
Agonía y epifanía en la *Consagración de la primavera* de A. Carpentier: del mito republicano español al mito de la Revolución Cubana

Pausa 12:00-12:15**Sesión VII 12:15-13:30****Sala 505:**

Moderador: **Yaakov Bentolila**
Universidad Ben Gurión

David Bunis, *Universidad Hebrea*:
The Re-Castilianization of Judezmo: Fact or Fiction?

Susana Weich Shahak, *Universidad de Haifa*:
Raíces hispánicas del Romancero Sefardí

Kenneth Brown, *University of Calgary*:
La Celestina como obra literaria judeoespañola del ocaso de la baja Edad Media

* Sesión auspiciada por el Sentro Moshe Gaon de Kultura Djudeo-Espanyola

Sala 501:

Moderador: **Carlos Waisman**
University of California, San Diego

Batia Siebzehner, *Universidad Hebrea & Beit Berl College*:
La universidad colonial en la transición a la Independencia: ¿cambio o continuidad?

Alex Kerner, *Universidad de Tel Aviv*:
Sexo, cabello y conquista: la fisiología indígena y su influencia en la construcción del enfoque español sobre la naturaleza humana del Nuevo Mundo en el siglo XVI

Diego Olstein, *Universidad Hebrea*:
Iberia 711: fuentes históricas e historiografía moderna, un ejercicio de combinatoria

Almuerzo 13:30-15:00

Sesión VIII 15:00-16:35

Sala 505:

Moderadora: **Margalit Bejarano**
Universidad Hebrea

Eduardo Torres, Universidad Hebrea:
Inmigrantes latinoamericanos en Cisjordania:
religión e inclusión identitaria en la sociedad
receptora

Anabel Lifszyc, Universidad de Tel Aviv:
Los trabajadores latinoamericanos en Tel
Aviv: límites y posibilidades del mercado
laboral en su inclusión identitaria a la
sociedad israelí

Deby Babis, Universidad Hebrea:
Dinámicas de etno-voluntarismo en Israel:
la OLEI 1948-2010

Mauricio Dimant y Wael Abu-Uksa,
Universidad Hebrea:
Algunas reflexiones sobre la emigración
árabe-israelí a América Latina: el caso de
Venezuela

Sala 501:

Moderador: **Raanan Rein**
Universidad de Tel Aviv

Tzvi Tal, Sapir Academic College:
La reconstrucción cinematográfica del Panteón
Bolivariano: Simón Bolívar, Francisco Miranda y
Mañuela Sáenz en películas del siglo XXI

Verena Berger, Universidad de Viena:
Geografía multicultural en el cine colombiano:
Los viajes del viento

Florinda F. Goldberg, Universidad Hebrea:
Doña Bárbara de novela a telenovela o:
civilización y barbarie revisitadas

Sigalit Svetlit, Universidad de Tel Aviv:
Mexican Mural Painting – Mobilized Art or
Volunteer Art?

Pausa 16:35-16:50

Sesión IX 16:50-18:10

Sala 501:

Tema de la sesión:

Re-Mapping Creativity: The Ladino and the Latin American Legacy in Jewish Women's poetry

Moderadora: **Tamar Alexander**, Universidad Ben Gurión

Alisa Ginio-Meyuhas, Universidad de Tel Aviv
The History of Sephardi Women from the Early Modern Age Till the Holocaust.

Marjorie Agosin, Wellesley College & **Michal Held**, Universidad Hebrea:
"Las mujeres i los angeles": A Dialogue on Scholarship and Creativity.

* Sesión auspiciada por el Sentro Moshe Gaon de Kultura Djudeo-Espanyola

Sesión de clausura 18:10-18.40

19:00 – 21:00
Salas 505 & 502

Cocktail de clausura con la participación del grupo musical:
"Ensemble Folklórico Latinoamericano"
*Auspiciado por la Embajada de España en Israel



Please present this invitation and a valid ID for admission to the campus and parking
(via the entrance of the Faculty of Humanities) during the event

הזמנה זו מהווה אישור כניסה לקמפוס הר הצופים ולחניון הפקולטה למדעי הרוח בתאריך המצוין לעיל
יש להציג הזמנה זו בצירוף תעודה מזהה בכניסה